



ABRIL

Entre los deportes que más gustan a los británicos se encuentran las carreras de caballos. Y el Grand National se ha convertido en el acontecimiento ecuestre anual por excelencia. ● Horse racing is among the most popular sports in Britain. And the Grand National has become the premier equestrian event of the year.

JOHN SMITH'S GRAND NATIONAL

La carrera del año. Con el mes de abril, llega la cita más importante del calendario hípico internacional, el John Smith's Grand National, una carrera en la que compiten los mejores caballos del mundo y que genera una enorme expectación que aumenta año tras año traspasando las fronteras británicas, inundando los televisores de todo el planeta y desbordando también todas las previsiones de apuestas.

TEXTO / TEXT: ALICIA ARRANZ. FOTOGRAFÍAS / PHOTOGRAPHS: JUAN SERRANO CORBELLA





A no ser que haya una boda real de por medio, una final de fútbol o quizá unas elecciones generales, ningún otro acontecimiento consigue crear tal expectación en Gran Bretaña como el Grand National. No es exagerado decir que el país entero se paraliza y que todo el mundo está pendiente de esta carrera de caballos famosa por la dureza de sus obstáculos. Ésta es, con mucho, la más importante de todas las carreras que se celebran a lo largo de la temporada y también la más seguida.

Por descontado, el sábado 14 de abril de 2007 figura ya como una fecha señalada en la agenda de cualquier aficionado a la hípica, que seguro anulará todos sus posibles compromisos para seguir la competición sin que ninguna otra cosa pueda perturbarle. A esos miles de devotos se sumarán hasta 600 millones de profanos de 310 países que, al menos por esta vez, se dejarán embargar por la emoción de ver correr a los mejores caballos del panorama hípico internacional gracias a la televisión vía satélite.

Como ocurre con cualquier otro evento de semejante envergadura, presenciar la carrera en directo es toda una experiencia y un sueño para muchos bastante difícil de hacer realidad, porque las cerca de 75.000 entradas que se ponen a la venta se agotan enseguida a pesar de los elevados precios. El número de personas que intenta hacerse con una de ellas no se conoce; pero desde la organización se asegura que aumenta sucesivamente con cada edición. Poseer una entrada, por tanto, puede considerarse un auténtico privilegio. Y eso teniendo en cuenta que

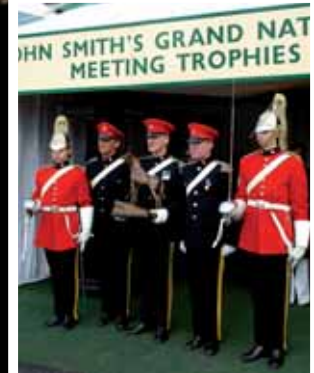
lograr el acceso al recinto no significa necesariamente disponer de un asiento con buena visibilidad.

De hecho, si lo que se tiene es uno de los pases sin numerar, una vez dentro del recinto de Aintree, a las afueras de Liverpool, donde se viene celebrando la carrera desde 1839, lo más difícil es conseguir un hueco desde el que se vea algo. Por suerte, en plena era de la tecnología, no faltan las pantallas de dimensiones gigantescas por las que se retransmite la carrera, muy útiles también ya que una parte del circuito no está a la vista desde ningún punto en el que se ubican los espectadores.

"GOOD LOOKING CONTEST"

Al margen de esa pequeña incomodidad, sumergirse en el ambiente general que rodea a las carreras desde luego que merece la pena, sobre todo si se asiste también el viernes, es decir, el Ladies' Day, cuando las damas lucen sus mejores galas y compiten por la originalidad de sus sombreros fieles a la tradición inglesa. Ese día tiene lugar el concurso "Good Looking Contest", en el que se premia a la señorita mejor vestida para la ocasión con un coche de lujo.

Las carreras preliminares comienzan el jueves por la mañana y van ganando en importancia hasta llegar al momento álgido el sábado por la tarde, concretamente a las 16:15 horas. Esta quinta carrera del día es el verdadero "Grand National", el momento más esperado y el que recaba toda la atención. Minutos antes, las apuestas alcanzan también su punto culminante: hasta 2.000 millones de euros





Poseer una entrada para presenciar el Grand National puede considerarse un auténtico privilegio

Having a ticket for the Grand National can be considered a real privilege



se mueven en torno a este evento en todo el mundo y sólo en el recinto hay más de 500 corredores de apuestas por las gradas o apostados en los stands de Betfair, la empresa patrocinadora.

En total, el reglamento establece que pueden correr un máximo de 40 caballos pero es imposible determinar cuántos alcanzarán la meta. Nada más comenzar se hace el silencio entre los asistentes y se palpa la tensión. A partir de entonces, sólo se escucharán exclamaciones de fastidio o gritos de jaleo. Algunos jockeys pierden su montura en los primeros saltos y siempre hay caballos desbocados que corren en dirección contraria con el consiguiente peligro para los que continúan la carrera.

El recorrido es de cuatro millas y cuatro furlongs, que son 7.200 metros, o sea, un kilómetro y medio más de lo habitual en este tipo de carreras, y se hace en dos vueltas. En total, los caballos tienen que superar 16 obstáculos en la primera vuelta y 14 en la segunda, aunque en alguna ocasión se ha dado el caso de que ningún caballo ha llegado a la meta. No es raro tampoco que haya alguna lesión de gravedad. Apostar al caballo ganador es bastante complicado, ya que en esta carrera incluso los expertos dicen que nunca se sabe; y precisamente ahí es donde reside gran parte de la emoción que rodea al Grand National.

Los que parten como favoritos suelen lograr buenas posiciones; pero, por ejemplo, el año pasado se alzó con el triunfo Numbersixvalverde, el caballo irlandés que sorprendió a todos la primera vez que participaba llevándose el premio récord hasta entonces: 700.000 libras esterlinas (1.022.000 euros). Al terminar la carrera, tanto su propietario Bernard Carroll como el jockey, Niall "Slippers" Maden, comentaban que tenían esperanzas de que Numbersixvalverde se convirtiese en el nuevo "Red Rum", el único caballo que ha ganado esta competición en tres ocasiones. Habrá que verlo...●

THE JOHN SMITH'S GRAND NATIONAL

The Race of the Year. April brings us the most important date on the international horse racing calendar, the John Smith's Grand National. With the world's top horses taking part, the race arouses an enormous expectation that grows year by year, crossing Britain's borders to flood the television sets of the world, and also shattering all the betting forecasts.

With the possible exception of a royal wedding, a football final or perhaps a general election, no event arouses as much expectation in Great Britain as the Grand National. The whole country is literally paralysed, and everyone's attention hangs on this horse race famous for its tough fences. This is far and away the most important of all the season's races, and the one followed by most people.

Of course, all horse racing enthusiasts have already circled Saturday 14 April 2007 in their diaries, thrusting aside every other commitment so that nothing can prevent them from watching the race. These diehard devotees numbering in their thousands will be joined by as many as 600 million laymen in 310 countries. On this occasion, at least, all will thrill to the excitement of watching the cream of international horse racing thanks to satellite TV.

Like any other event of the same importance, watching the race live is a fantastic experience. For many people, however, it is an almost impossible dream, since the nearly 75,000 tickets on sale are snapped up immediately despite their high prices. It is not known exactly how many people try to get hold of one, but the organisers say the number grows with each successive year. A ticket holder is therefore the bearer of a genuine privilege, even if gaining access to the compound does not necessarily mean having a seat with a good view.

In fact, once they are inside the racecourse at Aintree on the outskirts of Liverpool, where the race has been held since 1839, holders of unnumbered tickets have a hard time finding a gap through which they can see something. Fortunately, the technological era has meant the race is also broadcast on several giant screens, which are particularly



Hasta 2.000 millones de euros se mueven en todo el mundo en torno a esta competición

Some 2000 million euros are wagered around on this event



useful because one part of the course is completely out of sight of the spectators.

GOOD LOOKING CONTEST

This slight inconvenience apart, it is certainly a worthwhile experience to mingle with the general atmosphere that surrounds the races, and especially on the Friday, Ladies' Day, when the women dress up in their best and compete, in the finest English tradition, to see who can wear the most original hat. In the Good Looking Contest, held on that same day, the young lady who is best dressed for the occasion is given a prize of a luxury car.

The preliminary races begin on the Thursday morning, increasing in importance until the crowning moment is reached at 4.15 pm on Saturday afternoon. This, the fifth race of the day, is the true "Grand National", the most eagerly awaited moment and the one which attracts all the attention. Minutes earlier, the betting has also reached its peak. Some 2000 million euros are staked around the world on this event, and at the racecourse alone, there are more than 500 bookmakers in the grandstands or at the counters operated by Belfair, the sponsor.

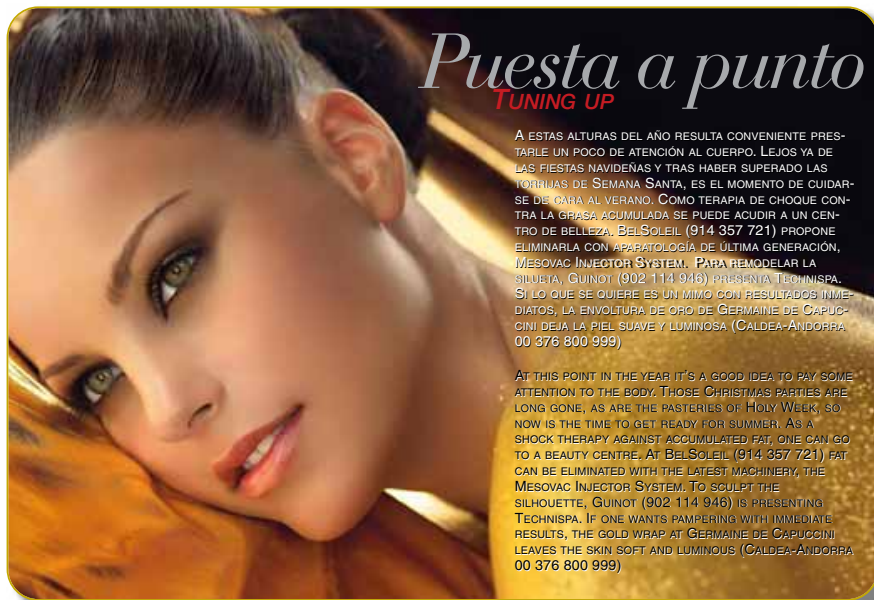
The rules lay down that a maximum of forty horses may take part, but it is impossible to say how many will reach the finishing post. As soon as the horses are off, silence descends on the spectators and the tension is palpable.

From then on, the only noises heard are occasional exclamations of annoyance or cries of encouragement. Some jockeys lose their mounts on the first jumps, and there are always horses which bolt in the opposite direction, endangering those still in the race.

The course has a length of four miles and four furlongs, or 7200 metres, which makes it a kilometre and a half longer than is usual for this type of race. The horses run two laps, with 16 jumps in the first lap and 14 in the second, though there have been cases when no horses have reached the end of the course. Nor is it unusual for there to be serious injuries. It is not at all easy to bet on the winner, since even experts admit that no-one ever knows what will happen in this race. That is precisely the reason for much of the excitement surrounding the Grand National.

The bookies' favourites generally come in high places, but last year, for example, the winner was Numbersixvalverde, the Irish horse which surprised everyone in its Grand National debut by taking the record prize so far of 700,000 pounds sterling (1,022,000 euros). At the end of the race, both the owner, Bernard Carroll, and the jockey, Niall "Slippers" Maden, said that they hoped Numbersixvalverde would become the new Red Rum, the only horse to have won this competition three times. We shall have to wait and see...

Further information: www.aintree.co.uk and www.visitbritain.com



Puesta a punto
TUNING UP

A ESTAS ALTURAS DEL AÑO RESULTA CONVENIENTE PRESTARLE UN POCO DE ATENCIÓN AL CUERPO. LEJOS YA DE LAS FIESTAS NAVIDENAS Y TRAS HABER SUPERADO LAS TORRNJAS DE SEMANA SANTA, ES EL MOMENTO DE CUIDARSE DEL CARA AL VERANO. COMO TERAPIA DE CHOQUE CONTRA LA GRASA ACUMULADA SE PUEDE ACUDIR A UN CENTRO DE BELLEZA. BELSOLEIL (914 357 721) PROPONE ELIMINARLA CON APARATOLOGÍA DE ÚLTIMA GENERACIÓN, MESOVAC INJECTOR SYSTEM. PARA REMODELAR LA SILUETA, GUINOT (902 114 946) PRESENTA TECHNISP. SI LO QUE SE QUIERE ES UN MIMO CON RESULTADOS INMEDIATOS, LA ENVOLTURA DE ORO DE GERMAINE DE CAPUCCINI DEJA LA PIEL SUAVE Y LUMINOSA (CALDEA-ANDORRA 00 376 800 999)

AT THIS POINT IN THE YEAR IT'S A GOOD IDEA TO PAY SOME ATTENTION TO THE BODY. THOSE CHRISTMAS PARTIES ARE LONG GONE, AS ARE THE PASTERIES OF HOLY WEEK, SO NOW IS THE TIME TO GET READY FOR SUMMER. AS A SHOCK THERAPY AGAINST ACCUMULATED FAT, ONE CAN GO TO A BEAUTY CENTRE. AT BELSOLEIL (914 357 721) FAT CAN BE ELIMINATED WITH THE LATEST MACHINERY, THE MESOVAC INJECTOR SYSTEM. TO SCULPT THE SILHOUETTE, GUINOT (902 114 946) IS PRESENTING TECHNISP. IF ONE WANTS PAMPERING WITH IMMEDIATE RESULTS, THE GOLD WRAP AT GERMAINE DE CAPUCCINI LEAVES THE SKIN SOFT AND LUMINOUS (CALDEA-ANDORRA 00 376 800 999)